



Le magazine des propriétaires Lagoon

The magazine for Lagoon owners - #7, printemps / spring 2012

Editorial

Lagoon(s) 7

Editorial

On ne peut pas proposer un numéro de **Lagoon(s)** en bonne partie dédié à l'Amérique du Nord sans penser à Jack London et à son récit *La Croisière du « Snark »*. Dans l'avant propos du livre, ce dialogue :
« - Eh bien, allons-y !
Je parlais sérieusement, et il l'entendit bien ainsi, car il répliqua :
- Quand partons-nous ? »
Cette décision, prise au bord d'une piscine avec un ami, allait emmener le grand écrivain, qui ne connaissait pas encore grand-chose à la voile, de l'autre côté du Pacifique à la découverte de nombreuses îles et de différentes cultures... Il y découvrit même le surf !
Si tous les Américains et Canadiens ne décident pas aussi vite de prendre la mer, ce continent entouré par deux océans et parsemé de lacs parmi les plus grands du monde regorge de plaisanciers, tant sur la côte Pacifique que sur la côte Atlantique, dans le golfe du Mexique comme sur les rives des Grands Lacs.
Afin de présenter aux « non Américains » d'entre vous divers aspects de la navigation en Amérique du Nord, nous avons demandé à 3 distributeurs Lagoon de nous parler de leur région, et à Jean Louis Chaput, directeur général délégué de CNB Lagoon, de nous raconter comment il est tombé amoureux de la Colombie Britannique lors d'une croisière en Lagoon 400 l'été dernier.
Mais ce numéro 7 reste également fidèle à ses rubriques habituelles : l'actualité, avec notamment le prochain Salon du Multicoque ; les nombreuses *Escapades Lagoon* de 2012, dont la première édition en Atlantique, à La Rochelle le 1^{er} juin prochain ; l'ARC 2011, à l'occasion duquel les Lagoon ont particulièrement brillé... et bien sûr vos témoignages et vos idées.
Et Lagoon Custom ? Eh bien, nos chers VPLP avancent vite sur un catamaran à voile de luxe de 100 pieds, alors qu'Olivier Racoupeau nous propose tout simplement un catamaran à moteur de... 160 pieds ! Enfin, comme d'habitude, un peu de technique : cette fois-ci, c'est Philippe Touët, de la voilerie *Incidences*, qui nous parle de l'utilisation du spinnaker sur un catamaran de croisière... Bonne lecture !

Bien cordialement,

Yann Masselot
Directeur commercial

It would be impossible to produce an issue of **Lagoon(s)** devoted largely to North America without thinking of Jack London and his story *The Cruise of the "Snark"*. The Foreword contains this dialogue:
" - Let's do it!
I was in earnest, and so was he, for he said:
- When shall we start?"
This decision, made beside a swimming-pool with a friend, was to take the great writer, who then knew little about sailing, to the other side of the Pacific in quest of countless islands and different cultures... he even discovered the joys of surfing!
Maybe not all Americans and Canadians take to the sea so lightly, but this continent, bathed by two oceans and containing some of the world's largest lakes, is a paradise for amateur yachtsmen, on both the Pacific and Atlantic coasts, in the Gulf of Mexico and on the banks of the Great Lakes. To present some aspects of sailing in North America to the non-Americans among us, we asked three Lagoon distributors to tell us about their region. And we asked Jean-Louis Chaput, deputy general manager of CNB Lagoon, to tell us how he fell in love with British Columbia during a cruise there in a Lagoon 400 last year.
But this 7th issue of the magazine also remains faithful to its habitual format. There are sections devoted to:
• news, in particular the forthcoming Salon du Multicoque (Multihull Exhibition);
• the many *Lagoon Escapades* due to take place in 2012, including the first such event in an Atlantic setting, based on La Rochelle and scheduled for 1 June;
• the 2011 ARC, in which Lagoon boats were outstandingly successful;
• and of course your very own stories and ideas.
And what about Lagoon Custom? Well, our dear VPLP architects are making good progress on a 100ft luxury sailing catamaran. Meanwhile, Olivier Racoupeau is proposing a motorised catamaran... 160 feet in length!
Finally, as usual, some technical matters: in this issue, Philippe Touët, of Incidence sailmakers, talks about using a spinnaker on a cruising catamaran... Enjoy!

Friendly greetings,
Yann Masselot, Commercial Director

Sommaire - Contents

Evasion / Escape.....	p 3	ARC 2011/ Arc 2011	p 8
Rendez-vous / Rendezvous	p 7	Chantier / Shipyard.....	p 10
		Technique / Technique.....	p 11

Contributeurs - Contributors

Michael Harris
commercial Lagoon chez
The Catamaran Company (distributeur Lagoon Sud-Est USA).

Sales Manager, *The Catamaran Company* (Lagoon distributor, South-East USA).



Jean-Louis Chaput
directeur général délégué CNB.

Deputy General Manager, CNB.

Charles Etienne Devanneaux
directeur de *Naos Yachting*
(distributeur Lagoon Californie du Sud).

Senior Manager, *Naos Yachting*
(Lagoon distributor, Southern California).



Ted Novakowski
directeur de *Sound Yachting*
(distributeur Lagoon Nord-Est USA).

Senior Manager, *Sound Yachting* (Lagoon distributor, North-East USA).

Fernand Glück
propriétaire du Lagoon 420 Zéro Stress (classé 15^e dans la catégorie Multicoques à l'ARC 2011).

owner of Lagoon 420 Zéro Stress (ranked 15th in the Multihull category, ARC 2011).



Jarek Choplek
co-directeur de *Dobre Jachty* (distributeur Lagoon en Pologne), membre de l'équipage du Lagoon 560 *Blue Ocean* (vainqueur de la catégorie Multicoques à l'ARC 2011).

Co-director of *Dobre Jachty* (Lagoon distributor, Poland), crew member of Lagoon 560 *Blue Ocean* (winner of the Multihull category, ARC 2011).

James Joll
propriétaire néo-zélandais du Lagoon 421 *Happy Cat* (ARC 2011).

from New Zealand, owner of Lagoon 421 *Happy Cat* (ARC 2011).



Philippe Touët
coordinateur commercial de la voilerie *Incidences*.

Sales Coordinator, *Incidences* sailmakers.

Lagoon(s)
Le magazine des propriétaires Lagoon - The magazine for Lagoon owners
7, Printemps / Spring 2012
CNB - 162, quai de Brazza - 33072 Bordeaux Cedex

Directeur de publication : Dieter Gust
Rédaction : Joël Jarrijon assisté de Cécile Wittmann
Mise en page / fabrication : Claris, image builder - Photo de couverture : Nicolas Claris
Toutes correspondances : magazine@cata-lagoon.com ou par votre distributeur.
Publisher: Dieter Gust
Editor: Joël Jarrijon assisted by Cécile Wittmann
Production / art work: Claris, image builder - Cover page photo: Nicolas Claris
All correspondence: magazine@cata-lagoon.com or through your Lagoon dealer.

Le réseau

Lagoon(s) 7

The network

LES DISTRIBUTEURS LAGOON EN AMÉRIQUE DU NORD

- The Catamaran Company : Sud-Est USA - www.catamarans.com
- Catamaran Access : Californie du Nord - www.cruisingcatsusa.com
- Annapolis Catamaran Center : Côte atlantique USA - www.catamarans.com
- Sea Lake Yacht Sales : Golfe du Mexique - www.sealakeyachts.com
- Sound Yachting : Nord-Est USA - www.soundcats.com
- Naos Yachting : Californie du Sud - www.naosyachting.com
- Marine Servicenter : Nord-Ouest USA - www.marinesc.com
- Fraser Yacht Sales : Nord-Ouest Canada - www.fraseryachtsales.com
- Anchor Yachts : Grands Lacs Canada - www.anchoryachtsales.com

LAGOON DISTRIBUTORS IN NORTH AMERICA

- The Catamaran Company (South-East USA): www.catamarans.com
- Catamaran Access (Northern California): www.cruisingcatsusa.com
- Annapolis Catamaran Center (US Atlantic Coast): www.catamarans.com
- Sea Lake Yacht Sales (Gulf of Mexico): www.sealakeyachts.com
- Sound Yachting (North-East USA): www.soundcats.com
- Naos Yachting (Southern California): www.naosyachting.com
- Marine Servicenter (North-West USA): www.marinesc.com
- Fraser Yacht Sales (North-West Canada): www.fraseryachtsales.com
- Anchor Yachts (Canadian Great Lakes): www.anchoryachtsales.com



Photo: Nicolas Claris

BIENVENUE AUX NOUVEAUX DISTRIBUTEURS

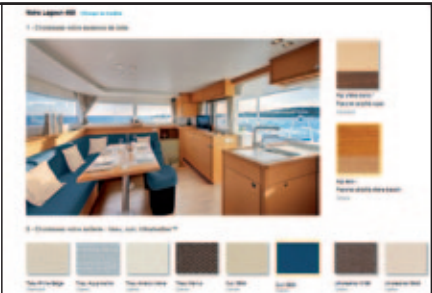
- ShanShui Yachting (Chine) - www.shanshuimarina.com
- Segel Sport Resch (Allemagne du Sud, région de Munich) : www.segel-sport-resch.de
- Lagoon Katamaran Nord (Allemagne du Nord) : www.lagoon-katamaran.de
- Baotic Yachting (Centre-Allemagne): www.baoticyachting.de
- Marine Servicenter (Seattle, USA): www.marinecs.com

WELCOME TO NEW DISTRIBUTORS

- ShanShui Yachting (China): www.shanshuimarina.com
- Segel Sport Resch (Southern Germany, Munich region): www.segel-sport-resch.de
- Lagoon Katamaran Nord (Northern Germany): www.lagoon-katamaran.de
- Baotic Yachting (Central Germany): www.baoticyachting.de
- Marine Servicenter (Seattle, USA): www.marinecs.com

LA LAGOON ATTITUDE SUR LE WEB

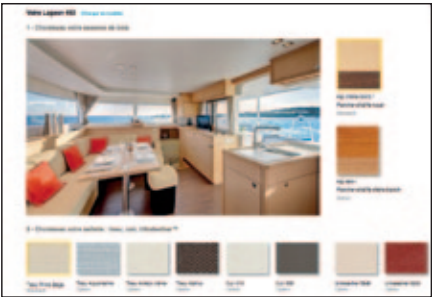
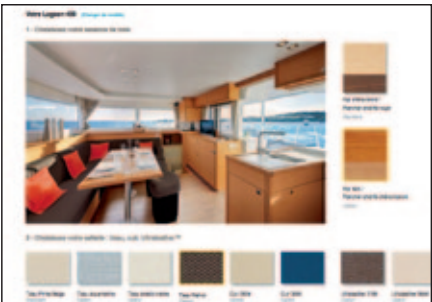
- Septembre 2011
 - nouveau site internet Lagoon cata-lagoon.com
 - le blog lagoon-inside.com
- Décembre 2011
 - lagoonvideo.com
- Janvier 2012
 - **visites filmées des usines** de Bordeaux et Belleville-sur-Vie, sur le site Lagoon cata-lagoon.com
- Février 2012
 - **thelagoonconfigurator.com**, le configurateur d'ambiance Lagoon vous permet de visualiser le carré de chaque modèle, avec le bois et la sellerie choisis parmi une large sélection de notre nuancier.



thelagoonconfigurator.com

LAGOON ATTITUDE ON THE WEB

- September 2011
 - new Lagoon website cata-lagoon.com
 - lagoon-inside.com blog
- December 2011
 - lagoonvideo.com
- January 2012
 - **films of visits to the Bordeaux and Belleville-sur-Vie** production plants, posted on the Lagoon website
- February 2012
 - **thelagoonconfigurator.com**, the Lagoon configurator enables you to visualise the saloon of each model, with wood and leatherwork chosen from a large selection on our colour chart.



Evasion

Lagoon(s) 7

Escape

LA FLORIDE SUR DEUX COQUES

Aux États-Unis, il est coutume de dire que Fort Lauderdale, en Floride, est la capitale mondiale des « yachts motorisés », tandis qu’Annapolis, dans le Maryland, serait la capitale mondiale des « voiliers ». Si la Floride a toujours constitué un débouché très important pour la vente de bateaux à moteur et de mégayachts, aucun grand fabricant de voiliers ne considère cet État comme étant son plus gros marché. On pourrait logiquement croire que ce constat s’applique au marché du catamaran.

Eh bien pas du tout !

Au contraire, la Floride du Sud compte bien plus de catamarans que toute autre région des États-Unis. Le catamaran n’y est plus considéré comme un bateau de course réservé aux spécialistes : c’est désormais un bateau comme les autres, véritable alternative aux bateaux à moteur et aux voiliers monocoques. Par exemple, il y a actuellement deux Lagoon 560 basés à Fort Lauderdale et un troisième devait arriver en février. Ce qui signifie que 10 % de tous les Lagoon 560 existants vont se retrouver au même endroit !

Mais pourquoi cet engouement pour les catamarans à Fort Lauderdale ? Il y a beaucoup d’autres endroits dans le monde où le soleil brille 365 jours par an. Mais combien peuvent-ils proposer aux propriétaires de catamarans une telle qualité d’accueil et une telle gamme de services ?

Les possibilités de séjour à quai illimitées pour les catamarans sont une aubaine pour les propriétaires qui souhaitent laisser leur bateau en stationnement dans un bel endroit ensoleillé comme pour ceux qui souhaitent partir naviguer puis revenir ensuite au même endroit à tout moment de l’année.

Doté de son propre aéroport international, Fort Lauderdale se trouve également à moins de 30 minutes de celui de Miami. Cet aéroport est la plus grande plate-forme de correspondance pour l’Amérique du Sud et il propose également des vols directs pour l’Europe, l’Asie et le Canada. La clientèle peut donc très facilement venir en Floride du Sud et en repartir. Les marinas proposant des places pour les catamarans sont nombreuses et situées près d’accès à l’océan, mais aussi près de plages, de restaurants, de bars ou de night clubs. De nombreux chantiers navals peuvent accueillir des catamarans allant jusqu’à 15 m et 2 d’entre eux, à quelques heures de bateau, prennent en charge la maintenance et la réparation des Lagoon 620.

La plupart des propriétaires qui achètent leur catamaran en Floride du Sud considèrent celle-ci comme le point de départ du voyage de leur vie. Il est quasiment impossible de trouver un endroit qui surpasse Fort Lauderdale en termes de diversité des services nécessaires pour préparer un catamaran à n’importe quel type de voyage, que ce soit une croisière aux Bahamas pour une semaine de vacances à lézarder au soleil ou bien un grand voyage autour du monde. Bimini, l’île des Bahamas la plus proche, se trouve à seulement 45 milles vers l’est : elle est accessible en une seule journée.

Les îles des Caraïbes se trouvent à moins de 1 600 km et on peut s’y rendre en 1 semaine, tout en faisant escale dans des endroits enchanteurs. Beaucoup considèrent que le voyage vers le Sud puis le retour vers le Nord sont une partie de l’aventure de leur vie. Ils sont donc très heureux que Fort Lauderdale en soit à la fois le point de départ et le point d’arrivée. La Floride du Sud est vraiment **LE** lieu idéal pour les catamarans !

FLORIDA ON 2 HULLS

In the USA, Ft. Lauderdale likes to promote itself as the “motor yachting” capital on the world whereas Annapolis, MD likes to highlight that they are the “sailing” capital of the world. While Florida has always been a huge market for powerboats and mega yachts, it has never been a particularly great market for customers buying sailboats. It is fair to say that the none of the large sailboat manufacturers would count Florida as one of their major markets and one would therefore think that the same would apply to the catamaran market.

But it doesn’t!

It is safe to say that there are more catamarans in South Florida than any other area in the US. Cats are no longer viewed as specialist sailing and racing machines but are now viewed as truly mainstream and a real alternative to both power boats and monohull sailboats. As an example, there are currently 2 Lagoon 560’s based in Ft Lauderdale with a third arriving in February 2012.

That is 10% of all the Lagoon 560’s currently built sitting within eyesight of each other!

So just exactly why are so many cats headed to Ft Lauderdale? There are numerous places in the world that also have 365 days of sunshine. However there are very few places in the world that are actually as catamaran-friendly as Ft. Lauderdale. Unlimited dockage for catamarans helps to attract those owners who want to keep a boat in the sun and commute in and out to go sailing any time of year. Ft Lauderdale has its own large international airport but is also less than 30 minutes from the Miami International Airport, the USA’s largest hub for travel to and from South America, as well as daily direct flights to Europe, Asia and Canada so clientele can easily get to and from South Florida. Marinas offering catamaran slips are plentiful and located close to ocean access, beaches,



restaurants and nightlife. There are numerous boatyards to choose from which can haul catamarans up to 50 feet and there are even 2 yards within a few hours sail that can lift Lagoon 620’s for maintenance and repairs.

However most of those owners who buy their cats in South Florida use it as the jumping off point for their journey of a lifetime. You will rarely be able to find a location better than Ft Lauderdale to find all of the services you will need to prepare your cat for everything from a sail across to the Bahamas for a leisurely week of sun bathing to that once in a lifetime round-the-world trip. Bimini, the closest of the Bahamian Islands, is only 45 miles to the east and can be reached in one day. The Caribbean islands are less than 1,000 miles away, within a 1 week sail, with lots of places to visit en-route. Many sailors view the trip South and coming back North as part of the adventure and are therefore more than happy to use Ft. Lauderdale as both the start and the end of their journey. South Florida might just be **THE** perfect place for cats!

PAR MICHAEL HARRIS,
THE CATAMARAN COMPANY

BY MICHAEL HARRIS,
THE CATAMARAN COMPANY

Photo : the Catamaran Company



CROISIÈRE DE RÊVE À VANCOUVER

Pour notre équipage de huit personnes, partir en croisière dans le Pacific Northwest a toujours été un rêve entretenu par la lecture régulière de revues nord-américaines.

PAR JEAN-LOUIS CHAPUT,
DIRECTEUR GÉNÉRAL DÉLÉGUÉ DE CNB.

BY JEAN-LOUIS CHAPUT,
DEPUTY GENERAL MANAGER, CNB.

Aussi, lorsque *Fraser Yacht Sales*, l'agent Lagoon de Vancouver, annonce qu'il va organiser avec *Marine Servicenter* de Seattle le premier rassemblement de propriétaires Lagoon sur la Côte Ouest, l'étincelle du départ est allumée.

Scott Macdonald, de *Fraser Yacht Sales*, nous met en contact avec Blue Pacific Yacht Charters, de Vancouver, dont un Lagoon 400 peut être loué au départ de Victoria à la fin du Rendez-vous.

Après un long vol transatlantique, un hydravion en correspondance nous place immédiatement au cœur de notre croisière, en plein centre ville, dans le port, au milieu des bateaux. L'hydravion est très adapté à la vie canadienne et nous prendrons l'habitude en nous approchant des ports ou des mouillages de surveiller à la fois les fonds et le ciel.

Il règne à Victoria, capitale de la Colombie Britannique, une atmosphère urbaine très « british » : rythme tranquille de la circulation, pelouses soignées, bâtiments publics fin 19^e, breakfasts parfaits, animation tardive sur le ponton où sont amarrés les Lagoon...

Après les trois jours festifs du rassemblement Lagoon, nous profitons d'un mouillage au calme dans une anse inhabitée de Discovery Island. C'est la première étape d'une croisière dont la boucle allait nous mener par le Georgia Strait jusqu'à Desolation Sound et les anciennes vallées glaciaires du pied des Rocheuses canadiennes, avant de revenir sur Vancouver.

Le lendemain l'ancre était remontée sous l'œil arrondi de nos premiers phoques. D'autres matins, nous aurons la compagnie d'aigles chauves et de biches arpentant les plages. L'enchantement aura été permanent et croissant au fur et à mesure que nous montions vers le nord.

L'archipel des Gulf Islands, au sud-est de l'île de Vancouver, est un véritable dédale propice à l'exploration. La navigation y est facile, les mouillages innombrables et la proximité de villes y rend le ravitaillement aisé.

Plus au nord les habitations se raréfient, le relief s'élève, la nature reprend tous ses droits. Et toujours ces nombreuses îles autour desquelles la navigation est un jeu de découverte, épicé par la présence de courants de marée parfois forts. Mais toujours nous avons trouvé des mouillages abrités pour passer la nuit. Contre toute attente, la température de l'eau était suffisamment agréable pour autoriser la baignade. Chaque soir le kayak conseillé par *Blue Pacific Yacht Charter* facilitait la découverte tranquille des environs.

La remontée du Toba Inlet a constitué un point fort de la croisière : les sommets alentours sont encore couverts de neige, tandis que quelques névés occupent le fond des vallées. De magnifiques cascades tombent dans la mer depuis les falaises du fjord et l'eau prend alors une teinte laiteuse. Nous y verrons les premières exploitations forestières. Dans l'eau, au pied des pentes, se préparent les trains de bois - immenses convois à fleur d'eau de plu-

sieurs centaines de mètres de longs remorqués à 1 ou 2 nœuds - que nous dépasserons plus tard en route vers Vancouver.

L'arrivée à Vancouver s'est faite à l'aube, la ville se découvrant petit à petit dans le contre-jour naissant. Le franchissement du pont métallique de Burrard Street sonna l'heure du retour à la civilisation citadine, aussi rapide que l'avait été le passage au milieu naturel à la sortie du port de Victoria.

Nos vifs remerciements à notre loueur de Lagoon 400, la société *Blue Pacific Yacht Charters*, et une mention amicale particulière à Scott, de la société *Fraser Yachts*, qui nous a très bien conseillés et qui a grandement facilité l'organisation de cette croisière inoubliable.

Et comme nous n'avons vu ni ours, ni baleine, nous tenons un bon motif pour revenir naviguer dans cette région superbe. ■

DREAM CRUISE TO VANCOUVER

For our eight-man crew, the dream of cruising the Pacific Northwest had been fuelled by regular reading of North-American yachting periodicals.

The spark that finally ignited the mixture was when *Fraser Yacht Sales*, Lagoon's agent in Vancouver announced that, in conjunction with *Marine Servicenter* in Seattle, they were planning to organise the first gathering of Lagoon owners on the West Coast. Scott Macdonald of *Fraser Yacht Sales* put us in touch with Blue Pacific Yacht Charters of Vancouver, from whom we were able to charter a Lagoon 400, sailing from Victoria, at the end of the gathering.

After a long trans-Atlantic flight, a connecting seaplane landed us right in the heart of the action, in Victoria harbour, among all the boats. Seaplanes are a feature of Canadian life and, in approaching harbours and anchorages, we got into the habit of scanning both the seabed and the sky.

Victoria, the capital of British Columbia, has very much the atmosphere of the "old country": orderly traffic, carefully tended lawns, late 19th-century public buildings, perfect breakfasts, late-night activity on the pontoon where the Lagoons are moored...

After the three enjoyable days of the Lagoon gathering, we spent our first night in a calm anchorage in an uninhabited bay on Discovery Island. This was the first stage in a round trip that was to take us via Georgia Strait to Desolation Sound and the ancient glacial valleys of the Canadian Rockies, then back to Vancouver.

The next morning, we weighed anchor under the liquid gaze of our first seals. On other mornings, we enjoyed the company of bald eagles and deer on the beaches.

And the enchantment became ever stronger as we sailed northwards up the coast. The Gulf Islands archipelago to the south east of Vancouver Island is a real labyrinth that invites exploration. Navigation is easy, there are countless anchorages, and provisions can be obtained from the nearby towns.





Further north, settlements are more thinly spread, the terrain is more mountainous, nature takes over. And everywhere there are so many islands to sail around and explore, an adventure given added spice by the existence of strong ocean currents. But we always found sheltered anchorages to spend the night. Against all expectation, the sea was warm enough for bathing, and every evening we would use the kayak recommended by Blue Pacific Yacht Charter to explore our surroundings. Our penetration of Toba Inlet was one of the highlights of the cruise: the surrounding peaks were still covered in snow, with firn packs in some of the valley bottoms. Magnificent waterfalls discharge directly into the sea from the cliffs of the fjord, giving the water a milky appearance. Here we saw our first lumber camps. The felled tree-trunks are marshalled into great rafts several hundred metres long in the water at the foot of the slopes, then towed at a speed of 1 or 2 knots. We later overtook them on our way back to Vancouver. We arrived in Vancouver at dawn, the city gradually emerging out of the strengthening light. Our crossing of the Burrard Street metal bridge marked as rapid a return to urban civilisation as our leaving Victoria harbour had defined our passage into an unspoilt natural setting. We would like to thank *Blue Pacific Yacht Charters* for the charter of the Lagoon 400, and especially mention our friend Scott of *Fraser Yachts*, who gave us valuable advice and greatly facilitated the organisation of this unforgettable cruise. And as we saw neither bears nor whales, we have a valid reason for coming back to this magnificent region at some future date. ■



LAGOON À HOLLYWOOD

La Californie a été témoin de la naissance des catamarans modernes, au début des années 1960, sous la forme du très populaire Hobie Cat. Durant les décennies qui ont suivi, les catamarans sont devenus aussi populaires que les planches de surf, notamment parce qu'ils pouvaient être remontés sur la plage.

En revanche, les Californiens ne s'étaient jamais vraiment intéressés aux catamarans de taille plus imposante. Il a fallu attendre le développement de la location de bateaux à l'international pour que les Américains de la Côte Ouest découvrent les catamarans de croisière et les apprécient. La région de Los Angeles est un univers bien particulier, un lieu dédié à la richesse et au rêve, en lien direct avec le glamour de l'industrie du spectacle. Plus de la moitié de nos clients actuels sont liés, de près ou de loin, à l'industrie du cinéma. De ce fait, vendre un catamaran Lagoon, ce n'est pas simplement vendre un bateau, c'est aussi offrir du rêve. La culture du spectacle est au moins aussi importante que celle de la navigation ici. Les nombreuses baies de l'île de Santa Catalina, l'une des destinations les plus prisées et les plus agréables de la région, à trois heures à peine des côtes de L.A., sont un endroit idéal pour l'ancrage ou l'amarrage de votre bateau. Les plus aventureux iront vers le Sud et navigueront dans le sens du vent le long de la côte mexicaine pour finir sur les côtes de Cabo San Lucas ou bien dans la ville de La Paz, sur la mer de Cortez. Ces destinations sont parmi les plus extraordinaires pour n'importe quel navigateur, et encore plus pour ceux qui débutent. Les catamarans, et en particulier les Lagoon, ont toutes les caractéristiques que nos clients recherchent dans un bateau. L'espace de vie, la simplicité de navigation et la convivialité des catamarans Lagoon en font des bateaux formidables qui réjouiront les amis comme la famille. Faire de la voile est déjà en soi une activité très glamour, ce qui contribue beaucoup au charme de ce mode de vie, mais si en plus cela est possible à bord d'un bateau confortable et luxueux, alors c'est un rêve qui devient littéralement réalité. Il est désormais évident que ce nouveau style de vie demande que nous adoptions une nouvelle approche : nos clients veulent se sentir uniques... et profiter de tous les plaisirs de la vie. ■



Photo : Naos Yachting

PAR CHARLES ETIENNE DEVANNEAUX, NAOS YACHTING.

BY CHARLES ETIENNE DEVANNEAUX, NAOS YACHTING

LAGOON IN HOLLYWOOD

California witnessed the birth of modern catamarans—in the form of the enormously popular Hobie Cat—in the early Sixties. The next few decades saw catamarans become as popular as surfboards, in particular because you could beach them.

Yet, Californians had never really developed an interest in larger catamarans. It took the charter world developing for West Coast Americans to get to know cruising catamarans and to appreciate them. The Los Angeles area is its own world, a mecca of wealth and dreams well connected to the glamour of the entertainment industry. At least half of our current customers are somehow connected to the film industry. Therefore, selling a Lagoon catamaran is not merely selling a boat, but also a dream. The culture of entertainment is at least as important as the sailing culture here. A typical easy but satisfying destination is the Catalina Island, just three hours off the mainland L.A., where you can anchor or take a mooring in one of the many bays. The more adventurous will head South, sailing downwind along the Mexican coast to end up in the shores of Cabo San Lucas or the city of La Paz off the Sea of Cortez. These are some of the most fantastic cruising destinations for any sailor, let alone the novice ones. Catamarans, and Lagoons in particular, are exactly what our customers are expecting from a boat. The living space, the simplicity of sailing and the conviviality make the Lagoon catamarans a fantastic platform for entertaining friends and family. The glamour of sailing takes care of half the allure of this lifestyle but topping it off with a comfortable and luxurious boat makes this dream a reality. And what has become clear is that this new way of life requires a new approach from us: feeling special and enjoying life is what our clients are looking for. ■



Photo : David Farrington

LE CATAMARAN EN NOUVELLE-ANGLETERRE

Le littoral de la Nouvelle-Angleterre s'étend du nord de New York au Maine, en passant par le Connecticut, Rhode Island, le Massachusetts et le New Hampshire.

Les 5 États côtiers de la Nouvelle-Angleterre comptent plus d'un million de propriétaires de bateaux qui peuvent profiter de 700 milles d'eaux navigables.

La meilleure saison pour naviguer se situe entre mai et septembre, les mois de juin, juillet et août offrant les plus belles conditions climatiques et le plus grand nombre d'activités.

Dans le Nord-Est des États-Unis, les goûts en matière de plaisance sont plus traditionnels que dans le reste du pays.

Pourtant, depuis que notre concession y a vendu son premier Lagoon 410 en 1999, la popularité du catamaran n'a cessé de grandir. Les États de Nouvelle-Angleterre sont bordés au sud et à l'est par l'océan Atlantique, la baie de Cape Cod, la baie de Buzzards, le détroit de Nantucket, le détroit de Vineyard, le détroit de Block Island, la baie de Narragansett, le détroit de Fishers Island, la baie de Gardiners et le détroit de Long Island. Ils offrent tous des conditions de navigation très variées, en pleine mer comme sur les voies d'eaux intérieures relativement protégées. Les côtes de la Nouvelle-Angleterre sont constituées de nombreuses baies, îles et rivières préservées qui offrent un accès facile à des mouillages protégés. Une chance unique de profiter au calme de belles plages de sable.

Du Maine jusqu'à New York, des milliers de destinations de rêve s'offrent aux navigateurs. Parmi elles, plus de 75 mouillages magnifiques se concentrent sur 75 milles nautiques, le long du fleuve Connecticut et du détroit est de Long Island. Pour ceux qui apprécient la tranquillité, le sud de la Nouvelle-Angleterre offre un très grand nombre de ports et de petites baies isolés, empreints de calme et de sérénité. D'autres mouillages tout aussi beaux, à proximité des villes, offrent un accès à des plages, des boutiques, des lieux historiques, des restaurants, des bars, des night clubs.

Sound Yachting, distributeur local des catamarans Lagoon, se situe dans le sud de la Nouvelle-Angleterre, sur la côte nord du détroit de Long Island, à mi-chemin entre les villes de New York et Boston. Nos locaux sont installés à la marina de Brewers Pilots Point, dont la capacité s'élève à 1 000 bateaux. Nous disposons de places dédiées aux catamarans et nous offrons des prestations très complètes d'installation et de réparation. *Sound Yachting* présente les catamarans Lagoon à de grands salons nautiques de la région, comme le Salon international de Newport et le Salon de Norwalk. *Sound Yachting* est également organisateur et sponsor des rendez-vous de propriétaires Lagoon de la région.

Nous sommes heureux de pouvoir prêter assistance à nos clients pour le support technique ou lors de l'achat de pièces détachées. Nous avons étendu notre offre afin de pouvoir aider tous les propriétaires de Lagoon qui souhaiteraient naviguer dans les eaux de Nouvelle-Angleterre, que ce soit dans le cadre d'un passage rapide court ou d'un séjour prolongé. ■

CATAMARANS IN NEW-ENGLAND

The coastline of New England runs from just north of New York to Maine and includes Connecticut, Rhode Island, Massachusetts, and New Hampshire.

There are over a million registered boat owners within 6 coastal states enjoying the 700 miles of New England's navigable waters.

The prime boating season runs from May to September with the warmest weather and greatest activity occurring in June, July and August.

In the northeast sailing tastes remain more established and traditional than in the rest of the United States. Nevertheless from the time of our dealership's first Lagoon (410) sale in 1999, catamaran popularity has continually strengthened.

The New England States are bordered to the south and east by the Atlantic Ocean, Cape Cod Bay, Buzzards Bay, Nantucket Sound, Vineyard Sound, Block Island Sound, Narragansett Bay, Fishers Island Sound, Gardiners Bay and Long Island Sound, offering a complete range of sailing conditions from open ocean to relatively protected inland water ways. The 700 miles of New England's coastline pass numerous bays, islands and unspoiled rivers which provide easy access to protected anchorages, offering tranquil vistas of sandy beaches.

Among the thousands of ideal sailing destinations from Maine to New York lies a concentration of over 75 beautiful anchorages within 75 nautical miles of the Connecticut River and Eastern Long Island Sound. For those that enjoy a quiet setting Southern New England offers an abundance of remote and serene harbors and coves. Equally anchorages are plentiful at or near town and city centers with access to beaches, shops, historical sights, restaurants, and night life.

The regional Lagoon distributor *Sound Yachting* is located in the heart of Southern New England along the north shore of Long Island Sound, midway between New York City and Boston. Our home at the 1,000 slip facility of Brewers Pilots Point offers catamaran friendly slips along with complete installation and repair capabilities.

Sound Yachting displays Lagoon catamarans at major regional boat shows, including Newport International Boat Show, Norwalk Boat Show. *Sound Yachting* also is an organizer and sponsor of the regional Lagoon owners rendezvous.

We are happy to help any of our customers with technical support or assistance in acquiring parts and we extend our offer to assist all Lagoon owners who may be sailing in New England waters whether in fast transit or on extended stay. ■



Photo : Sound Yachting



LES ESCAPADES LAGOON ONT LE VENT EN POUPE

France, Suède, USA/Canada, Portugal, Croatie...
Les *Escapades Lagoon* (réunions entre propriétaires Lagoon) se multiplient en 2012 :

■ France

Escapade Lagoon Atlantique, La Rochelle, 1^{er}, 2 et 3 juin 2012

■ Suède

Lagoon Owners Meeting, Oxelösund, 14 et 15 Juillet 2012

■ USA

Pacific Northwest Lagoon Rendezvous
Ile de San Juan - 27, 28 et 29 juillet 2012

■ Croatie

Croatian Lagoon regatta, Split, 28, 29, 30 avril et 1^{er} mai 2012

■ Portugal

2^e rendez-vous des propriétaires Lagoon , 23 et 24 juin 2012

Pour toute information : magazine@cata-lagoon.com

LAGOON ESCAPADES ON A ROLL

In France, Sweden, the USA/Canada, Portugal and Croatia, *Lagoon Escapades* (gatherings of Lagoon owners) are really taking off in 2012:

■ France

Escapade Lagoon Atlantique, La Rochelle, 1, 2 and 3 June 2012

■ Sweden

Lagoon Owners Meeting, Oxelösund, 14 and 15 July 2012

■ USA

Pacific Northwest Lagoon Rendezvous
San Juan island, 27, 28 and 29 July 2012

■ Croatia

Croatia Lagoon regatta , Split, 28, 29, 30 April and 1 May 2012

■ Portugal

2nd Portugal Lagoon owners meeting, 23 and 24 June 2012

For further information: magazine@cata-lagoon.com

SALONS NAUTIQUES

Salon international du Multicoque :
3^e édition à Lorient du 18 au 22 avril 2012

Depuis sa création en 2010, le nombre d'exposants de ce salon ne cesse d'augmenter et les visiteurs de toute l'Europe découvrent les multicoques exposés, toujours plus nombreux (une cinquantaine attendue cette année). Lagoon salue ce succès en présentant cette année 4 bateaux (les Lagoon 400, 421, 450 et 560).

Après les « Payageurs Polynésiens » du Lagoon 380 à La Grande Motte, c'est le Lagoon 400 qui servira de toile de fond à l'artiste Guillaume Lecasble. Le voile sera levé à Lorient !

Les salons à venir

- Hainan Rendez Vous (Chine) : du 5 au 8 avril 2012, Lagoon 450 et 620
- Strictly Sail Pacific 2012 (Oakland, USA) : du 12 au 15 avril 2012, Lagoon 450
- Rio boat show (Brésil) : du 12 au 18 avril 2012, Lagoon 450 et 560
- Buenos Aires boat show (Argentine) : du 13 au 22 avril 2012, Stand
- Split boat show (Croatie) : du 17 au 22 avril 2012, Lagoon 400 et 450
- Salon du Multicoque (France) : du 18 au 22 avril 2012, Lagoon 400, 421, 450 et 560

Retrouvez sur le site internet Lagoon la liste complète des salons où Lagoon sera représenté : http://www.cata-lagoon.com/lagoon_salons_fr.php

BOAT SHOWS

The 3rd Salon international du Multicoque (International Boat Show) will take place in Lorient from 18 to 22 April 2012

Since its beginnings in 2010, the number of exhibitors at this show has increased steadily and visitors from all over Europe come to see the growing numbers of multihulls on display (fifty or so are expected this year). Lagoon obviously welcomes the success of the event and this year will be exhibiting four boats (its 400, 421, 450 and 560 models).

After Marc Rambeau's "Polynesian Paddlers" on the Lagoon 380 hulls at La Grande Motte last year, artist Guillaume Lecasble has used the Lagoon 400 as a backdrop for the 2012 edition. The veil will be lifted at Lorient!

Forthcoming boat shows

- Hainan Rendez Vous (China): 5 to 8 April 2012, Lagoon 450 and 620
- Strictly Sail Pacific 2012 (Oakland, USA): 12 to 15 April 2012, Lagoon 450
- Rio Boat Show (Brazil): 12 to 18 April 2012, Lagoon 450 and 560
- Buenos Aires Boat Show (Argentina): 13 to 22 April 2012 - Stand
- Split Boat Show (Croatia): 17 to 22 April 2012, Lagoon 400 and 450
- Salon du Multicoque (France): 18 to 22 April 2012, Lagoon 400, 421, 450 and 560

The Lagoon website has a full list of boat shows at which Lagoon catamarans will be represented: http://www.cata-lagoon.com/lagoon_salons_fr.php

LA PAROLE EST A VOUS...

La rubrique *Evasion* vous est réservée : vos témoignages, vos expériences nous intéressent.

Partagez avec nous vos moments les plus beaux, insolites, émouvants à bord de votre Lagoon en nous envoyant vos récits :

- par courrier : CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- par e-mail : magazine@cata-lagoon.com

Le site Internet cata-lagoon.com dispose également d'une rubrique *Témoignages* dans laquelle nous nous proposons de publier vos récits. Si vous ne souhaitez pas qu'ils soient publiés sur Internet, merci de nous le préciser dans votre courrier.

Enfin, nous vous invitons à nous envoyer quelques photos au format original (3 maximum) illustrant votre témoignage. Par l'envoi de ces photos, vous reconnaissez en être l'auteur et nous en céder les droits pour publication dans **Lagoon(s)** et sur notre site Internet cata-lagoon.com.

Merci d'avance à tous pour vos contributions !

HAVE YOUR SAY...

The *Escape* section is exclusively yours: we are interested in your reports and your experiences.

Share your best times and your unusual and moving adventures on board your Lagoon with us by sending your articles:

- by mail: CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- by e-mail: magazine@cata-lagoon.com

The Website cata-lagoon.com also includes a *Testimonials* section in which we intend to publish your accounts. If you do not wish to see your accounts published on the Web, please say so in your correspondence.

Finally, we invite you to send some original photographs (3 maximum) to illustrate your article.

By sending these photos, you acknowledge ownership and accept to assign the rights to us for publication in **Lagoon(s)** and on our Website cata-lagoon.com.

We look forward to receiving your input!



ARC 2011 : MAGNIFIQUES PERFORMANCES DES LAGOON

Une édition exceptionnelle que l'ARC 2011 pour les multicoques ! Les organisateurs en ont accueilli 30 au port de Las Palmas à Gran Canaria, soit plus du double des meilleures années précédentes.

Parmi eux, 11 Lagoon étaient inscrits, et toute cette flotte a fait honneur à notre marque : le Lagoon 560 *Blue Ocean* et le Lagoon 440 *One Dream* s'octroient les deux premières places en temps compensé, suivis de près par le Lagoon 560 *Voahangy* (4^e) et le Lagoon 440 *Elektra 1* (6^e).

Outre la plus haute marche sur le podium, *Blue Ocean* s'offre une place de 3^e en temps réel derrière un Barreau 71 et un Gunboat 66 (!) A l'arrivée, ces équipages polonais, hongrois, australien et canadien se sont sûrement fait un plaisir d'attraper les amarres de beaucoup d'autres catamarans réputés « performants ». Enfin, si vous n'avez pas encore vu LA vidéo de l'ARC, allez vite sur le blog lagoon-inside.com pour regarder le trimaran géant *Banque Populaire V* dépasser le Lagoon 421 *Happy Cat* à plus de 35 nœuds dans le cadre du Trophée Jules Verne (record du tour du monde à la voile en équipage et sans escale) ! ■

ARC 2011: MAGNIFICENT PERFORMANCES BY LAGOON CATAMARANS

This was an exceptional edition of the ARC where mu lthulls were concerned: the organisers had arranged to accommodate 30 of them in the harbour of Las Palmas (Grand Canary), more than double the number registered even in good years in the past.

Of the 30, eleven Lagoons were entered for the rally and considerably boosted our reputation: Lagoon 560 *Blue Ocean* and Lagoon 440 *One Dream* took the first two places on corrected time, closely followed by Lagoon 560 *Voahangy* (4th) and Lagoon 440 *Elektra 1* (6th). In addition to securing first place on the podium, *Blue Ocean* also came third in elapsed time, behind the likes of a Barreau 71 and a Gunboat 66! Our Polish, Hungarian, Australian and Canadian crews must have taken great pleasure in grabbing the docking lines of other catamarans regarded as faster performers...

Finally, if you have not watched THE video of the ARC, go to our blog at lagoon-inside.com to see the giant trimaran *Banque Populaire V* overtaking Lagoon 421 *Happy Cat* at a speed of over 35 knots. The trimaran was competing in the Jules Verne Trophy (the non-stop round-the-world speed record trophy for crewed sailing boats). ■



Photo: Tim Wright

ZERO STRESS : UN RAPIDE BILAN

Parti avec 2 amis sur son Lagoon 420 *Zero Stress*, Fernand Glück et son équipage se sont classés 15^e en temps compensé de la catégorie Multicoques. Comme M. Glück se plaît à le dire, ils sont tout de même « 1^{er} des catamarans de moins de 42 pieds » !

Bilan de la transat : un bateau et un équipage bien préparés, « une aventure grandiose, une expérience humaine, un souvenir pour longtemps et l'envie d'aller encore plus loin. »

Un des meilleurs souvenirs : « la sortie du port vers la ligne de départ. Sentiments mêlés, sous les applaudissements du public massé sur les digues : malgré l'excitation, une prise de conscience de la solennité du moment et une certaine impatience devant l'épreuve qui nous attendait. » (Jean)

En bref, un équipage heureux de l'aventure et fier de sa traversée ! <http://zerostress-transat.over-blog.com/> ■

ZERO STRESS: A QUICK ASSESSMENT

Sailing his Lagoon 420 *Zero Stress* with two friends, Fernand Glück and his crew finished 15th in corrected time in the Multihulls category. As Mr. Glück so rightly says, they were nevertheless "the winning catamaran in the under-42-ft category"!

Assessment of the race: a well-prepared boat and crew, "a splendid adventure, a great human experience, something we will never forget, and a desire to take things even further".



Photos: Fernand Glück

One of their fondest memories: "leaving the harbour for the starting line. Mixed feelings, with the applause of the spectators crowded onto the moles: despite the excitement, an awareness of the solemnity of the moment and a kind of impatience to get on with the challenge before us". (Jean)

In short, a crew pleased and proud to have made the crossing! <http://zerostress-transat.over-blog.com/> ■



Photo: Dobre Jachty

■ L'équipage du Lagoon 560 *Blue Ocean*.

■ The Lagoon 560 *Blue Ocean* crew.

BLUE OCEAN : HISTOIRE D'UNE VICTOIRE

Grande fierté chez Lagoon cette année encore à l'occasion de l'ARC : c'est à nouveau un Lagoon qui s'est imposé dans le classement des multicoques en temps compensé.

Le Lagoon 560 *Blue Ocean* reprend donc le flambeau après la victoire du Lagoon 620 l'an dernier. Nous avons interviewé Jarek Chlopek, l'un des directeurs de la société Dobre Jachty (distributeur Lagoon en Pologne), qui était à bord du victorieux *Blue Ocean* avec son propriétaire Janusz Owczarek.

Comment vous êtes-vous embarqué dans cette aventure ?

Je connais Janusz depuis plusieurs années, depuis l'époque où je travaillais dans le monde bancaire. J'avais financé son premier bateau, un Dufour 485 GL avec lequel il avait déjà gagné l'ARC en 2007. Je connaissais sa passion pour la régate et c'est donc dans cet esprit que l'équipage s'était constitué avec 6 marins expérimentés et Janusz comme skipper.

Quelle a été votre stratégie dans cet ARC ?

Avec les caractéristiques du Lagoon 560 (dimension, poids, surface de voile), personne ne pensait qu'un tel catamaran de croisière pourrait tenir tête aux Gunboat et autres Catana, des catamarans plus rapides. Il fallait donc trouver une stratégie pour être un réel acteur de cette course. Tout l'équipage était dédié à la performance du bateau, que ce soit pour les réglages de voiles ou pour la stratégie météo, de jour comme de nuit.

Comment s'est passée la course ?

Nous avons suivi notre stratégie dès la ligne de départ : grand-voile haute et spinnaker de 250m². Tout a bien fonctionné pendant 3 jours. La nuit, une rafale à plus de 30 nœuds déchira notre spinnaker. Une moitié est restée dans l'étau, une autre dans l'eau. Nous avons réussi à ramener cette pauvre voile à bord sans arrêter le bateau. Ce drame nous a conduits à modifier notre plan de voilure. Suivant l'angle du vent il fallait soit envoyer la trinquette et le génois « en papillon » soit spi asymétrique (350m²) et trinquette superposés. Ces 2 combinaisons étaient plus difficiles à tenir mais plus performantes que si nous avions uniquement le spi asymétrique. Nous avons navigué ainsi jusqu'à la fin.

Comment expliquez-vous votre victoire ?

Le point clé de notre succès était l'analyse des prévisions météo. Nous avons utilisé tous les fronts, même le plus petit nuage visible au radar pour être sûr d'avoir plus de vent. Ce résultat est également le fruit de la qualité de notre jeu de voiles, d'une excellente ambiance assurée par un équipage expérimenté, et le tout à bord d'un bon bateau ! ■

BLUE OCEAN: THE STORY OF A VICTORY

This year's ARC was a great source of pride for Lagoon, with one of its boats again coming first in the Multihull category on a corrected time basis.

So Lagoon 560 *Blue Ocean* takes over the title, following the victory of our Lagoon 620 the previous year. We interviewed Jarek Chlopek, one of the directors of the Dobre Jachty company (Lagoon's distributor in Poland), who was aboard the victorious *Blue Ocean*, alongside the owner Janusz Owczarek.

How did you get involved in this adventure?

I have known Janusz for some years, since the time when I worked in banking. I organised the financing of his first boat, a Dufour 485 GL, with which he won the ARC in 2007. I was aware of his passion for racing, and it was in this spirit that the crew was chosen, with six experienced sailors and Janusz as skipper.

What was your strategy in this ARC?

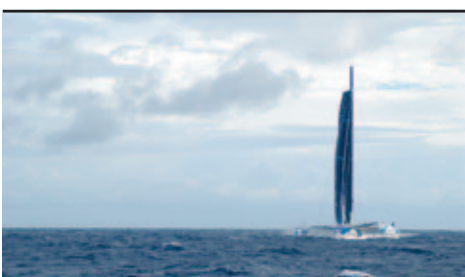
Given the specifications of the Lagoon 560 (dimensions, weight, sail area), no one thought a cruising catamaran of this type would be able to compete on equal terms with faster catamarans such as Gunboats and Catanas. We therefore had to devise a strategy to have a real chance in the rally. The crew was totally dedicated to enhancing the boat's performance, whether in terms of sail trimming or analysing the weather, night and day.

How did the race go?

We followed our strategy from the starting line: mainsail and 250m² spinnaker set. All went well for the first three days, then that night a 30-knot gust tore our spinnaker. Half was left on the stay, half in the water. We managed to get the torn sail back on board without having to haul to. As a result of this mishap, we had to change our sail plan. Depending on the wind angle, we had to deploy either the forestay sail and the genoa "butterfly style", or the asymmetric spinnaker (350m²) overlapping the forestay sail. These two combinations were more difficult to maintain, but more efficient than if we had just used the asymmetric spinnaker. That is how we sailed for the remainder of the race.

How do you explain your victory?

The key factor in our success was our analysis of the weather. We used every possible indicator, even the smallest cloud visible on the radar, to get as much wind as possible. Our win was also due to the quality of our sails, the excellent team spirit of an experienced crew, and the fact we had such a good boat! ■



Photos: James Joll

RENCONTRE DU 3^E TYPE

C'est vraiment une rencontre surprise qu'a faite l'équipage du Lagoon 421 *Happy Cat* au milieu de l'océan Atlantique pendant l'ARC, quand le trimaran géant bleu *Banque Populaire V* a doublé notre tranquille catamaran de croisière à plus de 35 nœuds. James, le propriétaire, parle d'une expérience inoubliable : « Quel spectacle lorsqu'il s'est approché et nous a dépassés ! J'ai appelé tout le monde sur le pont et nous étions tous subjugués par ce bateau... On peut nous entendre crier sur notre vidéo (<http://lagoon-inside.com/2011/11/cruising-or-racing/>).

« *Banque Pop* » est arrivé comme sorti de nulle part. J'ai eu peur à un moment qu'il ne nous ait pas vus. Nous avons seulement le génois établi car nous devions changer la poulie de drisse de grand voile. Nous avons adoré l'ARC qui est un vrai plus pour une traversée. De même, l'assistance Lagoon à Las Palmas fut excellente ».

<http://www.sailblogs.com/member/happycat/> ■

ENCOUNTER OF THE 3RD KIND

The crew of Lagoon 421 *Happy Cat* had a most amazing encounter when, in mid-Atlantic during the ARC, they were overtaken by the giant blue trimaran *Banque Populaire V*, sailing at over 35 knots. James, the Lagoon owner, speaks of this unforgettable experience: "What a sight when it closed up and overtook us! I called everyone onto the deck and we were all overwhelmed by the sight of this boat... You can hear us shouting on their video (<http://lagoon-inside.com/2011/11/cruising-or-racing/>).

"*Banque Pop*" seemed to come out of nowhere. For a moment, I was afraid they had not seen us. We had only our genoa set, as we were in the process of changing the mainsail halyard block. We just loved the ARC: being able to enter the rally is a real plus if you are making a crossing. Similarly, the Lagoon assistance at Las Palmas was excellent".

<http://www.sailblogs.com/member/happycat/> ■

LES LAGOON 400 ET 450 : 2 CATAMARANS À SUCCÈS !

Le 24 novembre 2011, les salariés de l'usine de Belleville-sur-Vie en Vendée fêtaient la sortie de chaîne des Lagoon 400 n°200 et Lagoon 450 n°100.

Un certain exploit puisque jamais de telles performances n'avaient été réalisées sur le marché du catamaran de croisière.

Pour information, le Lagoon 400 a été lancé en 2009 et le Lagoon 450 en 2010.

Merci à vous de les avoir choisis !



Photo : Lagoon

THE LAGOON 400 AND LAGOON 450: 2 SUCCESS STORIES!

On 24 November 2011, the employees of the Belleville-sur-Vie factory in the Vendée celebrated as the 200th Lagoon 400 and the 100th Lagoon 450 came off the production line.

A considerable feat, completely unprecedented in the history of the cruising catamaran market! By the way, the Lagoon 400 model was launched in 2009, the Lagoon 450 in 2010.

Thank you for choosing them!



Photo : Nicolas Claris

LAGOON CUSTOM : DE SUPERBES PROJETS EN COURS

Les cabinets d'architectes Van Peteghem Lauriot Prévost (VPLP) et Berret Racoupeau Yacht Design ont bien avancé sur 2 projets, que voici en images :

LAGOON CUSTOM: SOME SUPERB PROJECTS UNDER WAY

Naval architects Van Peteghem Lauriot Prévost (VPLP) and Berret Racoupeau Yacht Design are making good progress with two projects, illustrated below:



Le 100 pieds de VPLP - The VPLP 100-footer.



3D : Absolute 2001

Le motor yacht 160' de Berret Racoupeau Yacht Design - The 160-ft motor yacht by Berret Racoupeau Yacht Design.



3D : Absolute 2001

LES VOILES DE PORTANT EN CATAMARAN DE CROISIÈRE

Le portant, c'est un peu le bord de rêve sur un catamaran de croisière, surtout si l'on dispose d'une voile pour « appuyer » le bateau. Philippe Touët*, de la voilerie *Incidences*, nous livre ici quelques trucs pratiques pour bien naviguer dans ces conditions.

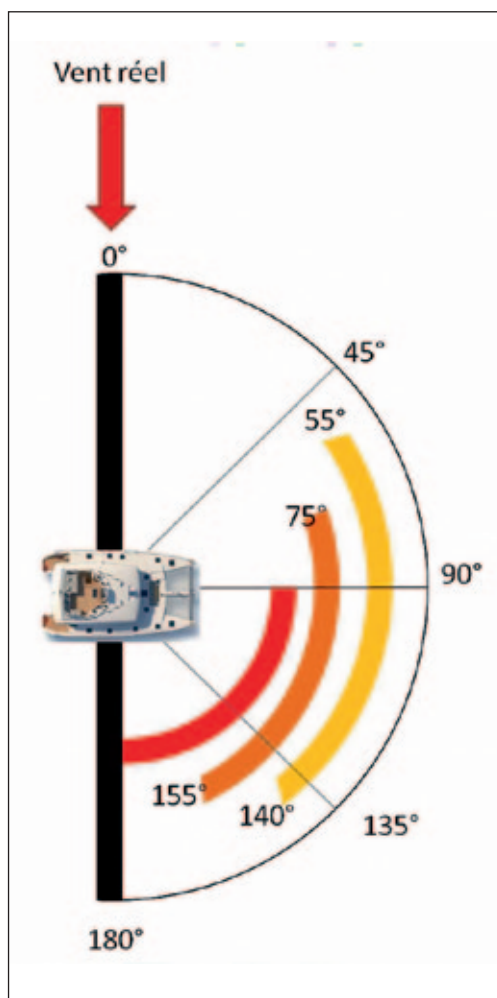
Il existe 3 types de voiles dites de portant pour un catamaran de croisière :

le **spi symétrique** (utilisation de 90 ° à 180 ° du vent réel, en rouge), le **spi asymétrique** (de 75 ° à 155 ° du vent réel, en orange), et le **gennaker** (de 55 ° à 140 ° du vent réel, en jaune).

DOWNWIND SAILS FOR A CRUISING CATAMARAN

Sailing downwind can sometimes give a good notion of what happiness is about, especially if you have a proper downwind sail to support and stabilize the boat. Here, Philippe Touët*, of *Incidences* sailmakers, gives us a few practical tips on how to use these sails.

There are three kinds of "downwind" sails for a cruising catamaran: the **symmetric spinnaker** (for use with winds from 90° to 180° off the bow, red in diagram), the **asymmetric spinnaker** (wind 75° to 155° off the bow, orange), and the **genaker** (55° to 140° off the bow, yellow).



Photos : Nicolas Claris

Le **gennaker** s'utilise avec un emmagasineur, et les spinnakers en général avec une chaussette.

C'est la voile la plus simple à mettre en place, en installant votre emmagasineur sur le bout dehors. Il ne vous reste qu'à connecter les écoutes (attention à ne pas faire de nœuds) et à hisser.

LE TRUC : prendre son temps pour tout préparer sur le pont et regarder la voile par le dessus comme si elle était en l'air pour installer les écoutes.

Lorsque la voile est bien étarquée, il vous suffit de dérouler en tirant sur l'écoute, tout en contrôlant le bout de va et vient.

Une fois le gennaker complètement déroulé, il se règle comme un génois.

Pour enrouler le gennaker, mettez vous vent-arrière, choquez l'écoute et enroulez la voile. Reprenez une route vers le vent en lofant et affalez le gennaker sur le trampoliine

LE TRUC : choquez et enroulez la voile en même temps pour diminuer son diamètre.

A **genaker** is used with a furler for ease of handling, while spinnakers are generally used with a sleeve (or sock).

The genaker is the easiest sail to set, with the furling system fitted to the bowsprit. All you have to do is connect the sheets (taking care not to get them knotted) and hoist the sail.

TIP: take your time getting everything ready on the deck, and imagine you are viewing the sail from the top, as if it was already set, when tying the sheets.

When the sail is hoisted into position, unfurl it simply by pulling on the sheet, while controlling the furling line.

Once the genaker is completely unfurled, it can be handled like a genoa.

To refurl the genaker, run before the wind, ease the sheet and furl the sail. Then head back into the wind, luff and haul down the genaker onto the trampoline.

TIP: ease the sheet and furl the sail at the same time to keep it as thin as possible once furled.

* La modestie de Philippe est trompeuse :

3 America's cups, 4 Admiral's cups, match racing au niveau international pendant 10 ans, plusieurs saisons sur les trimarans 60' Groupama et Banque Populaire on fait de ce coordinateur commercial à la voilerie Incidences un équipier très recherché au plus haut niveau...

* Philippe is a modest man, despite his many achievements:

with 3 America's cups, 4 Admiral's cups, 10 years' match racing at international level and several seasons on the Groupama and Banque Populaire's 60-ft trimarans to his credit, the "Incidences" sales coordinator is much sought after as a crew member at the very highest level...

LES VOILES DE PORTANT EN CATAMARAN DE CROISIÈRE DOWNWIND SAILS FOR A CRUISING CATAMARAN

Pour installer le **spi asymétrique** accrochez le bout d'amure en le passant par-dessus la martingale, frappez la drisse et les écoute, puis hissez.

LE TRUC : Il est conseillé de prolonger le point d'écoute de la voile par une rallonge permettant d'amarrer ensemble des points d'écoute et d'amure : cela vous évitera d'aller chercher le point d'écoute à l'intérieur de la chaussette.

Lorsque la voile est hissée (lors du premier envoi il est conseillé de faire une marque de maximum sur la drisse), vérifiez que l'ensemble est « clair » avant de tirer sur le bout de hissage de la chaussette.

Hissez la chaussette sans faire trop prendre le vent dans le spi : en montant trop vite, la chaussette risque de brûler la matière du spi et de faire des nœuds en arrivant en haut. Il faut ensuite bloquer le va-et-vient très clairement afin de ne pas être embêté pour l'affalage.

Pour le réglage, et si vous respectez les angles d'utilisation, le spi ne devrait pas trop s'écrouler sous la grand voile. Sinon, rapprochez-vous du vent pour qu'il se gonfle à nouveau.

Pour l'empannage, le plus simple est de descendre la chaussette, empanner, passer l'ensemble de la voile devant l'étai, vérifier les écoute et hisser à nouveau la chaussette.

Si vous voulez empanner sans la chaussette, abattez doucement en choquant lentement l'écoute, faites passer la grand voile sur la nouvelle amure, et reprenez progressivement la nouvelle écoute en lofant en douceur.

Pour affaler le spi, rapprochez vous du vent arrière (attention à l'empannage) lâchez lentement l'écoute jusqu'au déventement, tirez sur la chaussette.

Sécurisez le bout et lâchez la drisse à la demande. Vous pouvez ranger directement la voile dans la soute.

To set an **asymmetric spinnaker**, fasten the tack line by passing it over the martingale, connect the halyard and the sheets, then hoist the sail.

TIP: Lengthen the clew of the sail using an extension that will enable you to belay the clew and tack together: you will then not have to go hunting around for the tack inside the sleeve.

When the sail is set (the first time you hoist it, you would do well to mark a maximum hoist point on the halyard), check that the whole thing is "clear" before pulling on the hauling line of the sleeve.

Hoist the sleeve without letting too much wind get into the spinnaker: If you hoist it too quickly, the sock may burn the spinnaker material and create knots when it reaching the masthead. You then need to firmly block the sleeve handling line to avoid trouble when you haul it down again.

When adjusting the sail, if you respect the wind angles, the spinnaker should not collapse under the mainsail. If it does, head more into the wind so that it fills out again.

When jibing, the simplest solution is to haul down the sleeve, jibe, pass the whole of the sail in front of the forestay, check the sheets and hoist the sleeve again.

If you want to jibe without using the sleeve, bring the boat downwind while easing the sheet gently, pass the mainsail over the new tack line and gradually pull in the new sheet while luffing gently.

To lower the spinnaker, bring the boat almost downwind (take care not to jibe), slowly release the sheet until the wind goes out of the sail, then pull down the sleeve.

Secure the rope's end and let out the halyard as required. You can stow the sail directly into a deck locker.



Photo: Nicolas Claris

Pour le **spi symétrique**, la manœuvre de la chaussette est la même. Le catamaran n'a pas besoin de tangon, mais doit être équipé de deux bras dans des poulies en bout de coque et de deux écoute (la coque au vent fait donc office de tangon). A l'empannage, mettez le bateau vent arrière, puis choquez l'écoute sous le vent et reprenez un peu du bras du même bord pour stabiliser la voile, choquez le bras au vent, faites passer la grand voile, reprenez le bras au vent sous la nouvelle amure puis la nouvelle écoute sous le vent, tout en lofant doucement.

LE TRUC : que vous soyez sous spi symétrique ou asymétrique, n'oubliez pas de penser à repasser le bout de manœuvre de la chaussette devant l'étai à chaque empannage. ■

The sleeve is used in exactly the same way with a **symmetrical spinnaker**. Catamarans do not need a spinnaker pole but must be fitted with two foreguys running through in blocks at bow level on the decks and two sheets. The hull on the windward side therefore serves as a spinnaker pole. When jibing, place the boat downwind, then ease the leeward sheet and haul in the foreguy slightly to stabilise the sail. Then ease the windward foreguy, jibe the mainsail and haul in the windward foreguy under the new tack. Then sheet in the new leeward sheet while luffing slightly.

TIP: whether you are using a symmetric or an asymmetric spinnaker, do not forget to pass the hauling line of the sleeve in front of the forestay each time you jibe. ■